

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929 1930		N° 290	
		SÉANCE du 11 juin 1930	VERGADERING van 11 Juni 1930
		Zittingsjaar 1929 1930	

PROJET DE LOI
modifiant les articles 119, 333 et 428
du Code de procédure civile.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

En vue de sauvegarder les droits de la défense, il est souhaitable que les parties puissent réclamer la présence de leurs conseils dans les cas prévus par les articles 119, 333 et 428 du code de procédure civile.

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre a pour objet d'assurer l'exercice de ce droit.

Le projet, ainsi que l'exposé des motifs, sont l'œuvre du Comité permanent du conseil de législation.

Les considérations, qui servent de base au projet, sont ainsi exposées :

L'article 119 (livre II, Des tribunaux inférieurs, titre VII Des jugements, du Code de procédure civile, décrété le 14 avril 1806, promulgué le 24 avril 1806) est laconique. Il se borne à dire :

« Si le jugement ordonne la comparution des parties, il indiquera le jour de la comparution. »

L'arrêté du 4 novembre 1814, article 2, ajoute :

« En matière civile ou de commerce, toute partie qui sera interrogée sur faits et articles, ou même d'office par les juges, prêterà serment avant que de répondre. »

Le titre XV du livre II règle la matière de l'interrogatoire sur faits et articles, articles 324 à 336. L'article 333 dit expressément que la partie répondra en personne « sans assistance de conseil ».

Le titre XXV règle la procédure devant les tribunaux de commerce. L'article 428 dit : « Le tribunal pourra, dans tous les cas, ordonner, même d'office, que les parties seront entendues en personne à l'audience ou dans la Chambre... »

* *

Il est généralement admis, par la doctrine et la jurisprudence, que la comparution personnelle dont s'occupe

WETSONTWERP

tot wijziging van de artikelen 119, 333 en 428
van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ten einde de rechten van de verdediging te vrijwaren, is het wenselijk dat de partijen de aanwezigheid van hun raadsman kunnen eischen in de gevallen voorzien door de artikelen 119, 333 en 428 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Het wetsontwerp dat de Regeering de eer heeft U ter bespreking voor te leggen heeft voor doel de uitoefening van dit recht te verzekeren.

Het ontwerp, evenals de memorie van toelichting, zijn het werk van het Bestendig Comité van den Raad voor wetgeving.

De beschouwingen die het ontwerp tot grondslag strekken, volgen hieronder :

Artikel 119 (boek II, van de lager vierscharen of gerechten », titel VII : « Van vonnissen », van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, uitgevaardigd op 14 April 1806, afgekondigd op 24 April 1806), is bondig uitgedrukt. Het zegt alleen dit :

« In gevalle het vonnis het in rechte verschijnen van partijen beveelt, zal het den dag daartoe uitdrukken. »

Verder voegt het besluit van 4 November 1814, artikel 2, er bij :

« Alle partijen, die door de Rechters, in civiele of commercieele zaken op feiten en artikelen zullen worden gehoord, zelfs dan wanneer zulks *ex officio* zal geschieden, zullen den eed moeten afleggen alvorens te antwoorden. »

Titel XV van Boek II bepaalt hoe het verhoor op feiten en vraagpunten dient te geschieden, artikelen 324 tot 336. Artikel 333 zegt uitdrukkelijk dat de partij in persoon zal antwoorden « zonder hijstand van rade ».

Titel XXV regelt de proceduur voor de rechtbanken van koophandel. Artikel 428 zegt :

« De rechtbank zal in alle gevallen zelfs van ambtswege kunnen bevelen dat de partijen in persoon zullen worden gehoord ter terechtzitting of in de Kamer... »

* *

Leer en rechtspraak nemen algemeen aan dat verschijning in persoon, waarover het gaat in artikel 119,

L'article 119, peut avoir lieu soit à l'audience publique, soit en la Chambre du Conseil. Il n'y a pas lieu de modifier cette pratique. La comparution à l'audience publique est plus conforme au principe de la publicité, mais la comparution en la Chambre du Conseil est moins solennelle et moins intimidante pour les comparants. Il faut laisser au juge le soin de décider quel est le meilleur procédé à suivre, dans chaque espèce, pour arriver à la découverte de la vérité.

Il est nécessaire pour qu'il demeure trace dans la procédure de la comparution, qu'un procès-verbal de celle-ci soit dressé. Faute de ce procès-verbal, la comparution est à peine utile. Il constituera un document authentique et les déclarations actées auront la valeur éventuelle d'un acte ou d'un commencement de preuve par écrit, suivant leur nature.

* *

L'article 333 écarte de l'interrogatoire sur faits et articles la présence du Conseil. Cette disposition est appliquée, en général, à la comparution personnelle. Les travaux préparatoires du Code de procédure civile sont muets sur ce point. (*Esprit du code de procédure civile*. Locré, T. 1^{er} p. 547).

Et ni les commentateurs, ni la jurisprudence ne justifient cette exclusion. Chauveau sur Carré, cependant, rapporte, sous l'article 119, T. 1^{er} p. 519, note du n° 500, un passage de Boitard, p. 464 et suivantes qui dit : « Soit que le tribunal ordonne, aux termes de l'article 119, la comparution des parties à l'audience, soit qu'il ordonne, aux termes des articles 324 et suivants du titre 15, l'interrogatoire sur faits et articles, son but est le même; ce but est d'écarter pour quelques instants les intermédiaires chargés de représenter les parties devant lui, d'écarter l'avoué, l'avocat et de chercher à obtenir la vérité de la bouche même des parties intéressées... »

Craint-on donc que l'avoué ou l'avocat n'influencent leurs clients, par leur présence, et ne les poussent à faire des réponses ambiguës ou contraires à la vérité? Ce serait une crainte réellement outragante pour le corps des avoués et pour le barreau. Il est vrai qu'en 1806 le barreau n'était pas encore réorganisé, puisque ce n'est que par le décret du 14 décembre 1810 que les avocats sont devenus auxiliaires du pouvoir judiciaire. Les avoués et les avocats seront là auprès de leurs clients pour suivre la marche de la comparution et la rédaction du procès-verbal.

Le juge lui-même doit désirer ce contrôle, pour éviter toute suspicion éventuelle.

Dans notre pensée, l'avoué ou l'avocat est simplement présent à la comparution; il n'y intervient pas, ne discute pas. Si d'ailleurs, le conseil outrepassait ses droits, le pouvoir disciplinaire est là pour appliquer la sanction nécessaire.

kan geschieden; hetzij ter openbare terechtzitting, hetzij in de raadkamer. Er bestaat geen aanleiding om die wijze van handelen te wijzigen. De verschijning ter openbare terechtzitting komt meer overeen met het beginsel der openbaarheid, maar de verschijning in de raadkamer gaat met minder plechtigheid gepaard en is zoo indrukwekkend niet voor de verschijnende partijen. Den rechter dient de zorg overgelaten te oordeelen welke van de twee handelwijzen voor ieder geval de doelmatigste is om de waarheid te ontdekken.

Opdat de verschijning in de procedure een spoor achterlate is het noodig dat er proces-verbaal van worde opgemaakt. Zonder proces-verbaal is de verschijning ter nauwernood van eenig nut. Het proces-verbaal zal een authentiek stuk zijn en de geacteerdde verklaringen zullen desgevallend, naar gelang van hun aard, de waarde hebben van een akte of van een begin van schriftelijk bewijs.

* *

Artikel 333 weert de aanwezigheid van den raadsman bij het verhoor op feiten en vraagpunten. Deze bepaling wordt over het algemeen toegepast op de verschijning in persoon. In de voorbereidende werkzaamheden betreffende het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering wordt daarover niets gezegd. (*Esprit du code de procédure civile*. Locré, T. 1^{er}, bl. 547.)

En noch de commentators noch de rechtspraak wettigen die uitsluiting. Chauveau sur Carré echter haalt, onder artikel 119, T. 1^{er}, bl. 519, nota ad n° 500, een uittreksel aan uit Boitard, bl. 464 en volgende, dat zegt : « Hetzij de rechtbank luidens artikel 119 de verschijning van de partijen ter terechtzitting gelast, hetzij zij, luidens de artikelen 324 en volgende van titel 15, het verhoor op feiten en vraagpunten beveelt, haar doel blijft hetzelfde; zij wil voor enkele oogenblikken de tusschenpersonen weren die er mede gelast zijn de partijen voor de rechtbank te vertegenwoordigen, zij wil den pleitbezorger, den advocaat verwijderden en de waarheid trachten te achterhalen uit den mond zelf van de betrokken partijen... »

Is men er soms voor beducht dat de pleitbezorger of de advocaat hun cliënten door hun aanwezigheid zouden beïnvloeden en ze er toe zouden bewegen dubbelzinnige of met de waarheid strijdige antwoorden te geven? Zoo iets vreezen zou werkelijk beleedigend zijn tegenover het korps van de pleitbezorgers en tegenover de balie. Waar is het dat in 1806 de balie nog niet heringericht was, aangezien de advocaten eerst bij decreet van 14 December 1810 de helpers van de rechterlijke macht zijn geworden.

De pleitbezorgers en de advocaten zullen daar aan de zijde van hun cliënten staan om het verloop van de verschijning en het opstellen van het proces-verbaal na te gaan.

De rechter zelf moet dat toezicht wenschen, ten einde alle mogelijke verdenking te vermijden.

Naar onze opvatting is de pleitbezorger of de advocaat enkel tegenwoordig bij de verschijning; hij komt er niet tusschenbeide, mengt zich niet in de bespreking. Trouwens, moest de raadsman zijn rechten te buiten gaan, dan zou de disciplinaire macht daar zijn om de noodige sanctie op te leggen.

Au surplus, la tendance du droit contemporain est de ne pas isoler le conseil de sa partie et de lui donner accès là où jadis sa présence était interdite. Ce n'est qu'une reconnaissance plus ample des droits de la défense. Le principe de l'instruction contradictoire, en matière pénale, ne tardera vraisemblablement pas à être admis en Belgique. Et l'article 62 de la loi du 15 mai 1910 reconnaît aux parties le droit de se faire assister ou représenter par un avocat devant les conseils de Prud'hommes.

Ces considérations justifient le texte de l'article premier du projet.

*
**

La solution proposée ci-dessus entraîne la présence du Conseil, dans les mêmes conditions, à l'interrogatoire sur faits et articles.

Il est vrai que, dans l'interrogatoire sur faits et articles, la partie est moins prise au dépourvu, car elle connaît, vingt-quatre heures au moins avant l'interrogatoire, les faits essentiels sur lesquels elle aura à s'expliquer, tandis que, dans la comparution volontaire, ces faits ne lui sont révélés qu'au moment même où elle comparait devant le juge. Mais il y a lieu de remarquer qu'en dehors des questions formulées par le jugement préparatoire, le juge a la latitude de poser des questions d'office (article 333).

Il est donc logique d'admettre la modification que propose l'article 2 du projet, le Conseil n'ayant à jouer, d'ailleurs, qu'un rôle de surveillance.

*
**

Il est logique encore de compléter l'article 428, comme le propose l'article 3 du projet.

*
**

Quant à l'accordandum, par lequel le juge intervient aux fins de terminer un litige transactionnellement, nous n'en parlons ici que pour mémoire, car il ne constitue pas une opération judiciaire proprement dite et n'a pas à être réglé par le code de procédure.

Pareille comparution a lieu généralement à la demande des parties, en présence des conseils. Tout se passe donc de commun accord et le juge ne prête ses bons offices aux parties que pour mettre fin au litige. (Cons. Anvers, 29 avril 1882, Pasie. C. 1882, III, 232.)

Le Ministre de la Justice,

JANSON.

Overigens in het hedendaagsche recht bestaat er een strekking om den raadsman niet te scheiden van zijn partij en om hem toegang te verleen en daar waar hij hem vroeger ontzegd was. Dit is niets meer dan een ruimer erkenning van de rechten van de verdediging. Het beginsel van het, in strafzaken op tegenspraak gevoerde onderzoek zal wellicht in België eerlang aangenomen worden. En artikel 62 van de wet van 15 Mei 1910 verleent aan partijen het recht om zich voor de werkrechtshraden door een advocaat te laten bijstaan of vertegenwoordigen.

Deze overwegingen wettigen den tekst van artikel 1 van het ontwerp.

*
**

De hooger voorgestelde oplossing heeft voor gevolg dat, onder dezelfde voorwaarden, de raadsman zal tegenwoordig zijn bij het verhoor op feiten en vraagpunten.

Voorzeker, bij het verhoor op feiten en vraagpunten zal de partij reeds beter weten waaraan zich te houden, want, ten minste 24 uren voor de ondervraging zal zij kennis hebben van de voornaamste punten waarover zij uitleg zal hoeven te verschaffen, terwijl, bij de vrijwillige verschijning, zij van die feiten slechts kennis krijgt op het oogenblik zelf waarop zij voor den rechter verschijnt. Doch hier dient opgemerkt dat de rechter, buiten de door het voorbereidend vonnis gestelde vragen, ook ambtshalve vragen mag stellen (artikel 333).

Het is dus logisch dat de bij artikel 2 van het ontwerp voorgestelde wijziging wordt aangenomen, te meer daar den raadsman geen andere rol te beurt valt dan toezicht uit te oefenen.

*
**

Zoo is het eveneens logisch artikel 428 aan te vullen zooals in artikel 3 van het ontwerp wordt voorgesteld.

*
**

Wat het accordandum betreft waardoor de rechter tusschenbeide komt met het doel aan het geschil een einde te maken door een vergelijk, daarvan gewagen wij hier slechts pro memorie, want het accordandum is eigenlijk geen rechterlijke verrichting en werd niet geregeld door het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering.

Dergelijke verschijning geschiedt over het algemeen op verzoek van de partijen, in tegenwoordigheid van de raadslieden. Gansch de zaak wordt dus in gemeen overleg geregeld en de rechter verleent slechts zijn bemiddeling aan partijen om aan het geschil een einde te maken. (Handel. Antwerpen, 29 April 1882, Pasie. C. 1882, III, 232.)

De Minister van Justitie,

P. JANSON.

PROJET DE LOI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 119 du Code de procédure civile est complété comme suit :

La comparution a lieu à l'audience publique ou en Chambre du Conseil. Les avoués et les avocats des parties sont admis à y assister; ils n'y interviennent pas. Il est dressé procès-verbal des dires et déclarations des parties.

ART. 2.

Dans l'article 333 du Code de procédure civile, les mots « et sans l'assistance de conseil » sont supprimés.

Il est ajouté à cet article un alinéa ainsi conçu :

Les avoués et les avocats des parties sont admis à la comparution; ils n'y interviennent pas.

ART. 3.

L'article 428 du Code de procédure civile est complété comme suit :

Les avocats des parties sont admis à être présents; ils n'interviennent pas.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 1930.

ALBERT,

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

JANSON.

WETSONTWERP

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 119 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering wordt aangevuld als volgt :

De verschijning geschiedt ter openbare terechtzitting of in de raadkamer. De pleitbezorgers en de advocaten van partijen mogen er bij aanwezig zijn; zij komen er niet tussenbeide. Van de gezegden en verklaringen van partijen wordt proces-verbaal opgemaakt.

ART. 2.

In artikel 333 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering vervallen de woorden « zonder bijstand van den raadsman ».

Aan dat artikel wordt een alinea toegevoegd luidend als volgt :

De pleitbezorgers en de advocaten van partijen mogen bij de verschijning aanwezig zijn; zij komen er niet tussenbeide.

ART. 3.

Artikel 428 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering wordt aangevuld als volgt :

De advocaten van partijen mogen er bij aanwezig zijn; zij komen niet tussenbeide.

Gegeven te Brussel, den 6^e Juni 1930.

ALBERT,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

JANSON.